

Sentence 1

the most diffuse region

nejvíce rozptýlený region země/oblast země
nejrozlehlejší region země/oblast země
nejobtížněji definovatelná část země
nejroztroušenější region
nejrozmanitější oblast země
nejhůře definovatelný region země

Welsh

Velšská hranice
velšská hrance
welšská hranice
waleské hranice

ohraničený na západě hranicemi Walesu
lemovaný velšskou hranicí na západě

Sentence 2

Britain's second city britské druhé největší město
 druhé největší velkoměsto v Británii

once the world's greatest industrial metropolis

„*nesporná poloha Birminghamu*“

Přinejmenším ale nemůže být pochybnost o jeho ekonomickém a demografickém jádru, což je Birmingham - ...

Přinejmenším však máme jasno v tom, kde je umístěno centrum jejího hospodářského a demografického zaměření – v Birminghamu,

Alespoň o poloze jeho ekonomického a demografického centra nemůže být pochyb-
Birmingham je druhé největší město ...

Nemůže však být pochyb o poloze jeho ekonomického a demografického centra –
Birminghamu, druhého největšího města ...

Při nejmenším o poloze jejího ekonomického a demografického centra, Birminghamu, který je druhým největším městem a kdysi také světovou průmyslovou metropolí, není pochyb.

Ale rozhodně zde nemůže být pochyb o umístění jejího ekonomického i demografického centra – Birminghamu, druhého největšího britského města a kdysi největší průmyslové metropole.

syntax

Alespoň co se týče umístění jeho ekonomického a demografického centra není zde žádných pochyb – Birmingham, druhé největší město Británie ...

vazby, významy slov v Č

Sporu při nejmenším nemůže být v určení jejího ekonomického a demografického středu – je to Birmingham, ...

Avšak o umístění jeho ekonomického a demografického středu v Birminghamu nemůže být pochyb.

Sentence 3

| | |
|--|---|
| a culture-hating, car-loving backwater | nekulturní zpátečnické město plné aut kulturní odpůrce a automobilový nadšenec Zapadákovi, kde je v oblibě daleko víc automobilismus než kultura autamilující město město, které nenávidí kulturu a miluje automobily nekulturní zapadákovi milující automobily nekulturní zapadákovi plný aut zpátečník nepřející kulturu, zato automobilismu vrchovatě |
| redefined its image | předefinoval svou pověst obnovil svou image vzhled města se změnil obnovil svoji image prezentuje se změnil tvář pozměnil svou image přetváří svou image mění podobu |
| redevelopment projects | zvelebující projekty přestavbové projekty návrhy týkající se přestavby rekonstrukční projekty umělecké rekonstrukční projekty rozvojové projekty přestavba stavitelské projekty stavební projekty umělecké a modernizující projekty projekty na obnovu území |

díky smělym uměleckým projektům a návrhům týkajících se přestavby
koncertní hala

přetváří svou image některými odvážnými uměleckými a rekonstrukčními projekty, z nichž
nejvýznamnějším je stavba komplexu, ve kterém sídlí nejlepší koncertní hala v zemi.

Sentence 4

few people' s idea of a good-looking town

jedno z nejživějších míst v regionu s nočním životem

jedno z nejživějších míst v kraji, kde pojem noční život znamená vše od ...

jedno z nejrušnějších měst regionu, s neklidným nočním životem, zahrnujícím vše ...

jedním z nejrušnějších míst regionu s nočním životem poskytujícím vše –

je nejživějším místem kraje s nočním životem

jedním z nejživějších míst v regionu a oplývá nočním životem

Royal Ballet – Královský balet

punctuation

je jedním z nejživějších míst v regionu a oplývá nočním životem, který zahrnuje jak představení Royal Ballet (Královského Baletu), tak bujně noční radovánky a nesčitelným množstvím restaurací a barů.

... kde pojem noční život znamená vše od představení Královského baletu, přes celonoční oslavy až po návštěvu jedné z hustě rozmístěných restaurací a hospůdek.

... je určitě jedním z nejrušnějších míst regionu s nočním životem poskytujícím vše – od představení Královského baletu po celonoční divoké zábavy, a také mohutnou síť restaurací a hospod.